

感覚をめぐる構文論

木村 英樹
追手門学院大学

1. はじめに

- 〈経験者〉:感情および感覚の感じ手
- 〈刺激体〉:感情および感覚を惹起する存在
- 「感情詞」:感情を表す述詞(V)
- 「感覚詞」:感覚を表す述詞(V)

2. 感情表現について

2.1 基本構文のタイプ

A型構文: S<経験者>+V+O<刺激体>

- ・我 喜欢 游泳。[私は泳ぐのが好きです。]

B型構文: S<経験者>+Prep+刺激体+V

- ・爸爸 对 国家队的战绩 十分 失望。[父は代表チームの戦績にすごくがっかりしている。]
- ・她 为 这种情况 很 焦急。[彼女はこの状況に苛立っている。]

C型構文: S<経験者>+V

- ・他 很 高兴。[彼はとてもうれしい。]

2.2 A型:「好恶・畏怖」の類

➤ 構文形態: S<経験者>+V+O<刺激体>

➤ V: “喜欢”[好む]、“讨厌”[嫌う]、“想”[恋い慕う]、“怕”[恐れる]、“恨”[恨む] etc. ……

(1) 我 很喜欢游泳。[私は泳ぐのがとても好きです。]

(2) 他 不喜欢游泳。[彼は泳ぐのが好きでない。]

(3) *他 没喜欢游泳。

cf. 知覚の構文=結果構文【看(見ル)+见(見エル)】

- ・我 看见了两只仙鹤。[私は2羽の丹頂鶴を見た。]
- ・他 丝毫没听见观众的喝彩声。[彼は観衆の喝采が全く聞こえなかった。]
- ・她 立刻闻见了一股烟味儿。[彼女はすぐさまタバコの匂いを嗅ぎつけた。]
- ・*他 很听见观众的喝彩声。

➤ She likes football.

➤ She smelled a cigarette.

2.3 B 型

2.3.1 “对”の類：「失望・驚嘆」の類

- 構文形態：[S <経験者> + “对” + 刺激体 + V]
- V：“失望”[がっかりする]、“吃惊”[びっくりする]、“惊讶”[驚く]、“灰心”[気落ちする] etc.……

2.3.2 “为”の類：「焦燥・不安」の類

- 構文形態：[S <経験者> + “为” + 刺激体 + V]
- V：“焦急”[苛立つ]、“不安”[不安である]、“难过”[つらい]、“伤心”[悲しい] etc.……

(4) 甲：他很喜欢 φ。[彼はとても好きだ。]

乙：#为什么？[なぜ？]

(5) 甲：她很焦急。[彼女はとても苛立っている。]

乙：为什么？[なぜ？]

(6) 她 鼻子 很高。[彼女は鼻が高い。]【二重主語文】

(7) 她 心里 很焦急。[彼女は心中とても苛立っている。]【二重主語文】

(8) 私<経験者>は いまのこの状況<刺激体>が 苛立たしい。

(9) *我<経験者> 这种情况<刺激体> 很焦急。

(10a) * S₁<経験者> + S₂<刺激体> + V

(10b) S₁<経験者> + S₂<身体(部位)> + V

(11) 这种情况<刺激体> 叫 她<経験者> 很焦急。【誘発使役文】

[この状況は彼女をととても苛立たせている。]

(12) *游泳 叫 他 很喜欢。(cf. 鄧守信 1984: 178)

2.4 C 型：「愉悦・煩憂」タイプ

- 構文形態：S <経験者> + V
- V：“高兴”[うれしい；機嫌がいい；喜ぶ]、“痛快”[胸がすく；気持ちが晴れ晴れする]、“愉快”[楽しい]、“轻松”[気持ちが軽やかである；リラックスしている]、“烦躁”[煩わしい]、“忧闷”[(心配で)気がふさぐ] etc.……

(13) *他很高兴你这句话。

(14) *他对你这句话很高兴。

(15) 他很高兴。[彼はとてもうれしい。]

(16) 高高兴兴 痛痛快快 愉愉快快 烦烦燥燥 忧忧闷闷

(17) *讨厌讨厌 *失望失望 *不安不安 *焦焦急急 *羨羡慕慕

cf. *他讨厌讨厌地瞪着我，……

(18) 他心里很高兴。[彼は心中とてもうれしい。]【二重主語文】

(19) 你这句话叫他很高兴。[きみのその一言が彼を喜ばせた。]【誘発使役文】

2.5 A 型 + B 型：「満足・羨望」タイプ

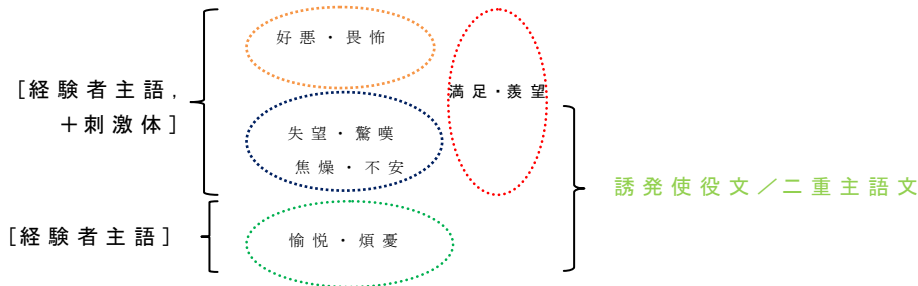
- 構文形態：S <経験者> + V + O <刺激体> & S <経験者> + Prep + 刺激体 + V
- V：“满意”[満足する]、“羡慕”[羨む]、“感激”[ありがたく思う]、“后悔”[悔

やむ]、“担心” [(心配で) 気に掛る]、“怀念” [懐かしむ]、“膩烦” [飽きる；うんざりする] etc.……

(20) 他很满意你的回答。[彼はあなたの回答にとっても満足している。] 【A型】

(21) 他对你的回答十分满意。[彼はあなたの回答に対して大いに満足している。] 【B型】

2.6 感情表現についてのまとめ



3. 感覚表現について

- 外因性の感覚体験：何らかの外的要因が〈刺激体〉として認識され、それによって惹起されていると捉えられるタイプの感覚体験。
- 内因性の感覚体験：〈刺激体〉としての直接的な外的要因が認識されず(あるいは認識されにくく)、身体内に内発的に生じるものとして捉えられるタイプの感覚体験。

3.1 内因性の感覚体験について

- 構文形態：S <経験者> + V
- V：“饿” [ひもじい；空腹である]、“舒服” [心地よい；快適である]、“疼” [痛い]、“酸” [だるい]、“痒” [かゆい]、“困(倦)” [(だるく)眠い] etc.……

(22) 他饿了。[彼はおなかが空いた。]

(23) 有一次我不舒服了，他们抱我到毡房里去休息。(鲍昌《芨芨草》) [あるとき私は具合が悪くなり、彼らが私をパオに運び込んで休ませてくれた。]

(24) 他肚子饿了。[彼はおなかが空いた。]

(25) 我身体不舒服。[私は体が具合が悪い。]

(26) 我的肚子也饿了。(朱立红《我的妹妹会隐身》) [私のお腹も空いた。]

(27) 你的身体不舒服吗？(李英儒《野火春风斗古城》) [あなたの体は具合が悪いですか？]

(28) 你的头还疼不疼？(老舍《西望长安》) [あなたの頭はまだ痛い？]

(29) *私のおなかが空きました。

(30) *あなたの頭は痛いですか？

(31) *你的心里高兴吗？[あなたの心はうれしいですか？]

⇨ 感覚 = 即物的。〈箇所〉において生じる ⇒ 〈箇所〉の前景化 ⇒ 〈箇所〉の主語化
感情 = 非即物的。非〈箇所〉的。

3.2 外因性の感覚体験について

- 接触性のタイプ
- 非接触性のタイプ

3.2.1 非接触性のタイプ

- 構文形態：S <経験者> + V & S <刺激体> + V
- V：“暖和” [暖かい]、“凉快” [涼しい]、“冷” [寒い]、“热” [熱い]、“舒服” [心地よい]、“累” [(仕事で) 疲れる] etc. ……

- (32) 你凉快吗？[あなたは涼しいですか？]
- (33) 他身子有点儿累了，心里却轻松了许多。[彼は体はすこし疲れたが、気持ちの方はかなり楽になった。]
- (34) 光线太强，他的眼睛很不舒服。[光線が強すぎて、彼の眼はとても不快だった。]
- (35) 她在甲板上坐了一会儿，身体渐渐凉快下来了。[彼女はデッキでしばらく休んでいると、体が次第に涼しくなってきた。]
- (36) 甲板上很凉快。[デッキはとても涼しい。]
- (37) 他们叔嫂坐在了台阶上，阳光挺暖和。(老舍《新时代的旧悲剧》)
[兄嫁とその義弟は階段に腰を下ろした。日差しがとても暖かい。]
- (38) 外边儿挺舒服，所以我想再坐会儿。(《廊桥遗梦》)
[外はとても気持ちがいいから、もうしばらく休んでいたい。]
- (39) * 你这句话很高兴。[きみのその一言がうれしい。]
- (40) * 这情况很焦急。[この状況が苛立たしい。]

⇒ 観察点の公共性 (Gibson1979)

- (41) (= (19)) 你这句话叫他很高兴。[きみのその一言が彼を喜ばせた。]
- (42) 海上吹来的一阵微风叫她挺凉快。[海から吹いて来るそよ風が彼女をととても涼しくさせた。]
- (43) 过强的光线叫她的眼睛很不舒服。[強烈な光線が彼女の目を心地悪くさせた。]
- (44) ??外边儿叫她很凉快。[外が彼女をととても涼しくさせた。]

⇒ 〈刺激体〉の「致使力」 (木村 1992)

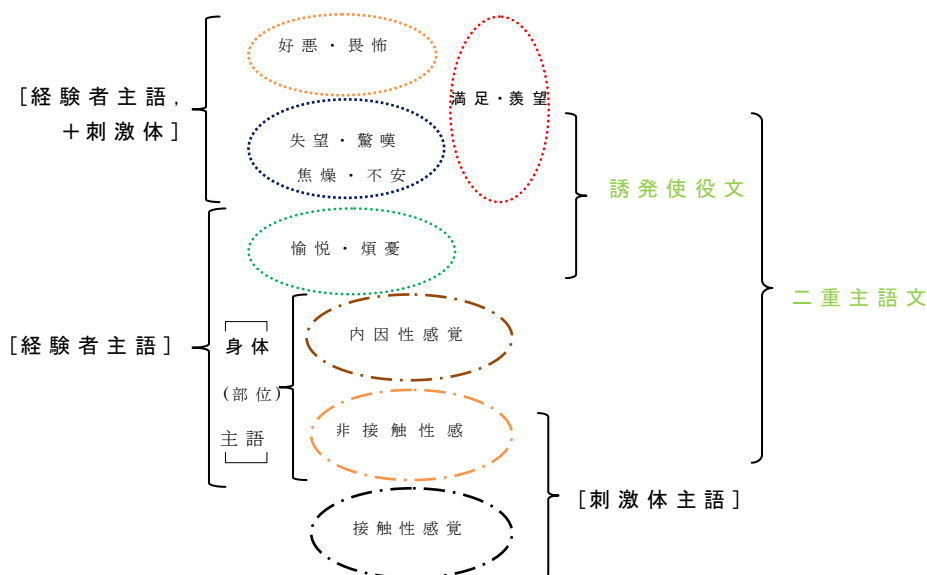
- (45) *这个故事叫他很冷。
- (あ) ??彼のひとことが私をすごくうれしくさせました。(感情)
- (い) ??海から吹く風が彼女をととても気持ちよくさせました。(感覚)
- (う) きみのそのひとことがほんとにうれしい。(感情)
- (え) 海から吹いてくる風がとても気持ちよかった。(感覚)

3.2.2 接触性のタイプ

- 構文形態：S <刺激体> + V (※ “疼” のみ例外)
- ~~S <経験者> + V~~ (※ “疼” のみ例外)
- V：“疼” [痛い]、“咸” [しょっぱい]、“烫” [熱い]、“凉” [冷たい]、“脆” [サクッとしている]、“软” [やわらかい] etc. ……

- (46) 你怎么打他，他都一点儿也不疼。[あなたが彼をどう叩こうと、彼はすこしも痛くない。]
- (47) 这鞋太紧了，每次一穿右脚背就疼。[この靴はすごくきつくて、履くたびに右の脚の甲が痛くなる。]
- (48) *这鞋很疼。
- (49) *那张桌子很疼。
- (50) *我有点儿咸。你咸不咸？
- (51) 她做的饺子有点儿咸。[彼女が作る餃子はすこししょっぱい。]
- (52) 这饼干很脆。[このクッキーはサクサクしている。]
- (53) 这汤怎么这么烫？[このスープはどうしてこんなに熱いの？]
- (54) 这饼干很小。[このクッキーはとても小さい。]
- (55) 这汤怎么这么贵。[このスープはどうしてこんなに高いの？]

4. むすび



【参考文献】

大河内康憲 1991a 「使役構文と感情表現」, 『中国語』 382号, pp.32-35, 内山書店
 大河内康憲 1991b 「使役構文と感情表現(その2)」, 『中国語』 383号, pp.34-37, 内山書店
 木村英樹 1992 「BEI 受身文の意味と構造」, 『中国語』 389号, pp.10-15, 内山書店
 木村英樹 2002 「中国語二重主語文の意味と構造」, 『認知言語学 I : 事象構造』, pp.219-242, 東大出版会
 本多啓 1997 「世界の知覚と自己知覚」, 『英語青年』 142巻 12号, pp.658-660, 研究社
 鄧守信 1984 《漢語及物性關係的語意研究》, 臺灣學生書局
 Gibson, James J. 1979 *The Ecological Approach to Visual Perception*, Boston, MA.: Houghton Mifflin.